



# Most Precious Blood Parish

## Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - \*Email: mpbparish@yahoo.com

### Pentecost Sunday

May 24<sup>th</sup>, 2026

Chúa Nhật Tuần 8 Mùa Thường Niên, Năm A

Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống



**Receive the Holy Spirit.**

**Các con hãy nhận lấy Thánh Thần**

Ga 20, 19-23

#### Feastdays of the week:

- Monday May 25th: The Blessed Virgin Mary, Mother of the Church
- Tuesday May 26th: St. Philip Neri, Priest
- Wednesday May 27th: St. Augustine of Canterbury, Bishop
- Friday May 29th: St. Paul VI, Pope

#### Những ngày Lễ trong tuần:

- Thứ Hai ngày 25 tháng 5: Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Hội Thánh
- Thứ Ba ngày 26 tháng 5: Thánh Philipphê Nêri, linh mục
- Thứ Năm ngày 27 tháng 5: Thánh Augustinô thành Canterbury, giám mục
- Thứ Bảy ngày 29 tháng 5: Thánh Phaolô VI, giáo hoàng

Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, *Pastor*  
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*  
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

**Office Hours:**  
**Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM**

**Part Time Parish Secretary:**  
**Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan**

## **SCHEDULE OF SERVICES**

**Saturday Vigil:** 5:00PM (*English*)

**Sunday:** 7:30AM (*Vietnamese*),  
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

**Holy Day: Vigil:** 7:00PM (*Bilingual*),

**Day:** 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

**Monday - Friday:** 8:30AM (*English*)  
6:00PM (*Vietnamese*)

**Saturday:** 8:30AM (*Vietnamese*)

## **EUCCHARISTIC ADORATION:**

HOLY HOUR is every First Friday of every month  
9:00AM-10:00AM in English.

**Baptism** - 12:00PM Every Sunday (*English*)  
Please contact the rectory to schedule a date.

**Rửa Tội** - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

**Reconciliation** - Saturday: 4:15-4:45PM and  
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

**Giải Tội** - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

**Marriage** - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

**Hôn Phối** - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

**Anointing of the Sick** - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

**Xức Dầu Bệnh Nhân** - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

## **PARISH MEMBERSHIP:**

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

## **Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh**

**Thế:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

## **KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:**

For membership or questions, please contact  
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

## **VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:**

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

## **RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:**

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

## **ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:**

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

## **CONSIDERING OF MAKING A WILL?**

Kindly remember your parish of Most Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

# Pentecost Sunday – Chúa Nhật Tuần 8 Mùa Thường Niên, Năm A



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE  
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

**Saturday, May 23<sup>rd</sup> – Vigil Mass (English)**  
**5:00PM:** Praying for newly married couple Huan & Uyen  
(Req. by: Chị Hân)

**May 24<sup>th</sup>, 2026 – 8<sup>th</sup> Sunday of Easter  
Pentecost Sunday  
Chúa Nhật Tuần 8 Mùa Phục Sinh**

**7:30AM: (Tiếng Việt)**  
† -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)  
† -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)  
† LH Augustino Phan Lại (GD Chúc Đào xin)  
† LH Micae, Giuse, Các đảng LH (Anna xin)  
† Cầu cho người bác được on chết lành (1 người xin)

**9:00AM: (English)**  
† 2 LH Giuse (Req. by: a Person)  
† LH Maria Nguyễn Thị Tâm (Mai Nguyễn xin)  
† -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)  
† -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)  
† -LH Agnes Tuyết Anh Đặng (Req. by: Đông Trần family)  
▪ -Giving thanks to God - Mother Mary (Req. by: Thi Trần)

**10:30AM: (Tiếng Việt)**  
† LH Phero và Maria (Duyên Nguyễn xin)  
† 2 LH Đaminh Sứ và Quân (Hạnh Lê xin)  
† LH Phero Tân Nguyễn (Vợ và các con xin-13)  
† LH Giuse Đặng Văn Tư (Chị Toàn Đoàn xin)  
† LH Phaolo Võ Cảnh Hàn (Chị Ngân xin)  
† -LH Giuse Đặng Văn Tư (Gia Đình xin)  
† -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin)  
† -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin) \*  
† -LH Maria Nguyễn Thị Loan (Con Luân-Thy xin)  
† -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)  
† -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)  
† -Các đảng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)

**Mon., May 25<sup>th</sup> – Thứ Hai – The Blessed Virgin Mary  
Mother of the Church & Memorial Day**  
**8:30AM:** Praying for Pope Leo XIV and the Clergy  
**6:00PM:** LH Phero Tân Nguyễn (Gia đình xin-52)

**Tuesday, May 26<sup>th</sup> – Thứ Ba – St. Philip Neri**  
**8:30AM:** Praying for all Parishioners of MPB  
**6:00PM:** LH Maria Nguyễn Thị Tâm (Bàng Hoàng xin)

**Wed., May 27<sup>th</sup> – Thứ Tư – St. Augustine of Canterbury**  
**8:30AM:** Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-53)  
**6:00PM:** LH Cha Gilbert Nguyễn Sang, CSF

**Thursday, May 28<sup>th</sup> – Thứ Năm**  
**8:30AM:** Fr. Gilbert Sang Nguyen, CSF  
**6:00PM:** LH Phero Tân Nguyễn (Gia đình xin-54)

**Friday, May 29<sup>th</sup> – Thứ Sáu – St. Paul VI**  
**8:30AM:** Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-55)  
**6:00PM:** -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

**Saturday, May 30<sup>th</sup> – Thứ Bảy**  
**8:30AM:** Tạ ơn Chúa cho niên học 2025 - 2026 của hai trường Giáo lý và Việt Ngữ.

**May 24<sup>th</sup>, 2026 – Pentecost Sunday  
Chúa Nhật Lễ Hiện Xuống**  
**\*Saturday, May 23<sup>rd</sup>, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)**  
-**Lectors:** Hân Nguyễn  
-**E. M. 's:** Thomas Bove & Eileen M. Farley  
-**Altar Servers:** John & Lyna Vu, Ben & Mikayla Truong  
- **Music:** Shauna D.  
**\*Chúa Nhật, 5/24, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)**  
-**Bài Đọc và LNGD:** Hoa Trần  
-**TTVTT:** Trúc Ng., Thuận Ng., Võ Ng. & Vĩ Phạm  
-**Giúp Lễ:** Kiet Vu & Jason Le  
-**Thánh Nhạc:** CD Thánh Tâm  
**\*Sunday, May 24<sup>th</sup>, 2026 – 9:00AM (English)**  
-**Lectors:** Thomas Bove  
-**E. M. 's:** Thiện Lê, Thi Trần  
-**Altar Servers:** Gisele Do, Olivia Dang & Cristina Robles  
- **Music:** St. Vincent Choir  
**\*Chúa Nhật, 5/24, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**  
-**Bài Đọc và LNGD:** Hùng Nguyễn  
-**TTVTT:** Huy Trần, Tuấn Vũ, Vinh Ng. & Ngân Ng.  
-**Giúp Lễ:** Gisele Do  
-**Thánh Nhạc:** CD Teresa  
\*\*\*\*\*

**May 31<sup>st</sup>, 2026 – The Most Holy Trinity  
Chúa Nhật Lễ Ba Ngôi**  
**\*Saturday, May 30<sup>st</sup>, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)**  
-**Lectors:** Hân Nguyễn  
-**E. M. 's:** Thomas Bove & Hương Cao  
-**Altar Servers:** John & Lyna Vu, Ben Truong & Vuu Huu Nguyen  
- **Music:** Shauna D.  
**\*Chúa Nhật, 5/24, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)**  
-**Bài Đọc và LNGD:** Trúc Nguyễn  
-**TTVTT:** Bằng Ng., Steven D. Ng., Duyên Ng. & Huy Vũ  
-**Giúp Lễ:** Thịnh Nguyen & Van Nguyen  
-**Thánh Nhạc:** CD Thánh Tâm  
**\*Sunday, May 24<sup>th</sup>, 2026 – 9:00AM (English)**  
-**Lectors:** Judy Patel  
-**E. M. 's:** Thiện Lê, Thi Trần  
-**Altar Servers:** Hannah Nguyen, Lucas Nguyen, Emma Nguyen & Nathan Nguyen  
- **Music:** Acutis Youth Choir  
**\*Chúa Nhật, 5/24, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**  
-**Bài Đọc và LNGD:** Uyên Nguyễn  
-**TTVTT:** Trúc Ng., Hùng Ng., Hương Cao & Thùy Phạm  
-**Giúp Lễ:** Gisele Do  
-**Thánh Nhạc:** CD Teresa

## READINGS FOR THE WEEK

Monday:	Gen 3:9-15, 20 or Acts 1:12-14; Ps 87:1-3 & 5-7; Jn 19:25-34
Tuesday:	1 Pet 1:10-16; Ps 98:1-4; Mk 10:28-31
Wednesday:	1 Pet 1:18-25; Ps 147:12-15, 19-20; Mk 10:32-45
Thursday:	1 Pet 2:2-5, 9-12; Ps 100:2-5; Mk 10:46-52
Friday:	1 Pet 4:7-13; Ps 96:10, 11-13; Mk 11:11-26
Saturday:	Jud 17:20b-25; Ps 63:2-6; Mk 11:27-33
Sunday:	Exo 34:4b-6, 8-9 ; Dan 3:52-56; 2 Cor 13:11-13; Jn 3:16-18

## The Holy Spirit: The Source of Unity, Forgiveness, and Peace

Dear brothers and sisters,

Pentecost is not only the birthday of the Church. It is also the day God gave us a new life — **the life of the Holy Spirit**. Wherever the Holy Spirit is present, there is unity, forgiveness, and peace. Wherever the Spirit is missing, division, hatred, and fear begin to grow. As St. Paul says, “Where the Spirit of the Lord is, there is freedom” (*2 Corinthians 3:17*).

In today’s first reading, the Apostles speak different languages, yet everyone understands them. This is the opposite of what happened at the Tower of Babel in the Old Testament. At Babel, people wanted to glorify themselves and leave God out of their lives. The result was confusion and division. They could no longer understand one another.

Even today, the same thing happens. We have smartphones, social media, artificial intelligence, translation apps, and countless ways to communicate. We can talk to people across the world instantly — yet many people still feel lonely and misunderstood. **It is easier to translate a language than to understand a human heart**. True understanding needs more than words. It needs love, compassion, patience, and goodwill.

There are married couples who have lived together for many years but still struggle to understand each other. There are family members who speak the same language but feel far apart inside. On Pentecost, **people understood the Apostles** not simply because of language, but **because of the “tongues of fire”** — the language of the Holy Spirit, **the language of love**.

- A mother understands the cry of her baby before the child can even speak.
- Sometimes one sincere look can say more than a thousand words.

The Holy Spirit allows our differences to become a blessing instead of a division.

In today’s Gospel, after giving the Holy Spirit, Jesus gives the disciples the power to forgive sins. **The devil divides; the Holy Spirit heals and reconciles**. Forgiveness is difficult for all of us. **Forgiveness** does not mean pretending the pain never happened. **It means allowing God to heal our hearts**. Wherever there is forgiveness, there is new life.

Finally, **the Holy Spirit is also the source of peace**. When Jesus appeared to the disciples, they were afraid and hiding behind locked doors. The first thing He said was, “**Peace be with you.**” After receiving the Holy Spirit, those frightened disciples became courageous. They were willing to give their lives for the Gospel.

**The peace Jesus gives** is not a life without problems or suffering. It is **peace in the middle of the storm**. Today, let us ask the Holy Spirit to renew our hearts:

- So that we may live in greater unity,
- Learn to forgive more freely,
- And speak the language of love.

**May each of us become a small flame of the Holy Spirit** in our world today, bringing unity, love, and peace to those around us. Amen.

*Fr. Ferdinand Minh H. Nguyen, CSF.*

## STEWARDSHIP SPIRIT

*“To each is given the manifestation of the Spirit for the common good.”*

*1 CORINTHIANS 12:7*

To receive the gifts of the Holy Spirit you must open your heart and invite Him in! Ask the Holy Spirit to guide your thoughts, words and actions every day! Be grateful for all the gifts God has given you! Regardless of our individual circumstances, God has given all of us many blessings. What we do with those gifts is our gift back to God! By generously sharing everything we have and everything we are, we become more “God-centered stewards” and less “self-centered” and our lives truly reflect God’s light, love and mercy.

**2026 APPEAL: “MISSIONARIES OF MERCY”**

**Parish Goal:** \$49,000

**Up to Date:** May 17, 2026

**Amount Collected:** \$37,185.00

**Number of Families:** 164

We ask each family to contribute \$200; please use the pledge cards located throughout the church. Thank you in advance for your generosity.

## CORNER OF LEARNING CATECHISM

### 330. What is the effect of the ordination to the diaconate?

The deacon, configured to Christ the servant of all, is ordained for service to the Church. He carries out this service under the authority of his proper bishop by the ministry of the Word, of divine worship, of pastoral care and of charity.

### 331. How is the sacrament of Holy Orders celebrated?

The sacrament of Holy Orders is conferred, in each of its three degrees, by means of the *imposition of hands* on the head of the ordinand by the Bishop who pronounces the solemn *prayer* of consecration. With this prayer he asks God on behalf of the ordinand for the special outpouring of the Holy Spirit and for the gifts of the Spirit proper to the ministry to which he is being ordained.

### 332. Who can confer this sacrament?

Only validly ordained bishops, as successors of the apostles, can confer the sacrament of Holy Orders.



**THE RECTORY WILL BE CLOSED ON MONDAY, MAY 25<sup>th</sup> IN OBSERVANCE OF MEMORIAL DAY.**

## MULTICULTURAL EVANGELIZATION EVENT

You are warmly invited to a **Diocesan Multicultural Evangelization Event** connected to the National Eucharistic Procession. Join us on:

**Saturday, June 13, 2026, from 3:00 PM to 6:00 PM  
at Our Lady of Guadalupe Parish, 135 N. White Horse Pike, Lindenwold, New Jersey**

This special celebration will include multilingual praise and worship, testimonies, Holy Mass celebrated by **Bishop Joseph A. Williams**, Eucharistic Adoration and delicious food. Come experience the beauty of our diverse Church united as one family in Christ.

**All are welcome. Free admission.**

For more information, please call **856-583-6170** or email **rubilukasiewicz@camdendiocese.org**


## SECOND MARRIAGE BANNES

**Mr. Pascal Danh Le Nguyen**, son of Mr. Van Binh Nguyen and Mrs. Thi Kim Dung Le, currently residing in Saint-Leonard, Montreal, Quebec H1P3P5, Canada, wishes to contract Holy Matrimony with **Ms. Teresa Annie Rose Huynh**, daughter of Mr. Huynh Van Ut and Mrs. Pham Thi Loan, currently residing in Pennsauken, New Jersey. The wedding ceremony will take place at 2:00 PM on Saturday, June 6<sup>th</sup>, 2026, at the Most Precious Blood Parish.

*Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriage of the above-mentioned couple, kindly contact Fr. Raymond ASAP.*

**MEMORIAL DAY MASS SCHEDULE**  
IN REMEMBRANCE OF THOSE WHO DIED IN SERVICE  
**MONDAY, MAY 25, 2026**  
(All times listed are a.m.)

<b>ATLANTIC COUNTY</b>		
Hammonton	Holy Sepulchre Cemetery	10:00
Mays Landing	Holy Cross Mausoleum	10:00
<b>CAMDEN COUNTY</b>		
Bellmawr	New St. Mary Mausoleum	10:00
Berlin	Gate of Heaven Cemetery	9:00
Chews Landing	St. Joseph Cemetery	10:00
	<small>(*If it rains, Mass will be held in Mausoleum across the street.)</small>	
Cherry Hill	Calvary Mausoleum	10:00
<b>CUMBERLAND COUNTY</b>		
Vineland	Sacred Heart Mausoleum	10:00
Bridgeton	St. Mary Cemetery	9:00
	<small>(*If it rains, Mass will be held in Immaculate Conception Church, Bridgeton.)</small>	
Rosenhayn	St. Mary Cemetery	9:00
	<small>(*If it rains, Mass will be held in Saint Mary Church, Rosenhayn.)</small>	
<b>GLOUCESTER COUNTY</b>		
Newfield	All Saints Mausoleum	10:00
Swedesboro	St. Joseph Cemetery	9:00
	<small>(Paulsboro-Swedesboro Roads)</small>	
Williamstown	St. Mary Cemetery	9:00
<b>SALEM COUNTY</b>		
Salem	St. Mary Cemetery	8:30
	<small>(*If it rains, Mass will be held in St. Mary Church, Oak Street, Salem.)</small>	

  
**SOUTH JERSEY CATHOLIC CEMETERIES**  
Your Choice † Your Privilege † Your Right  
A MINISTRY OF THE DIOCESE OF CAMDEN  
SOUTHJERSEYCATHOLICCEMETERIES.ORG • 855-MYPREPLAN (855-697-7375)

## PARISH FEAST DAY

Join us for our Parish Feast Day, Sunday, June 7<sup>th</sup>, 2026! The schedule is as follows: Adorations and Eucharistic Novena start on Friday May 29, except Sunday Mass.

**There is no Mass at 9:00 AM.**

- **7:30 AM: Vietnamese Mass**

- 8:30 – 9:30AM: Adoration

- 9:45AM - 10:45AM: Eucharistic Procession

- **11:00AM: Bilingual Mass**

Please join us for our annual picnic right after mass in the school parking lot. Join us for food and music!

**All are invited!**



## OFFERING FLOWERS TO MOTHER MARY IN THE MONTH OF MAY

This Sunday, we cordially invite all brothers and sisters to pick up a flower stem at the back of the church and JOIN the procession and offer it to the Blessed Mother Mary.

**Tin Mừng - Chúa Nhật Tuần VIII**  
**Mùa Thường Niên, năm A**  
*Ga 20, 19-23*

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Vào buổi chiều ngày thứ nhất trong tuần, những cửa nhà các môn đệ họp đều đóng kín, vì sợ người Do-thái, Chúa Giêsu hiện đến, đứng giữa các ông và nói rằng: "Bình an cho các con!" Khi nói điều đó, Người cho các ông xem tay và cạnh sườn Người. Bấy giờ các môn đệ vui mừng vì xem thấy Chúa. Chúa Giêsu lại phán bảo các ông rằng: "Bình an cho các con! Như Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con". Nói thế rồi, Người thổi hơi và phán bảo các ông: "Các con hãy nhận lấy Thánh Thần, các con tha tội cho ai, thì tội người ấy được tha. Các con cầm tội ai, thì tội người ấy bị cầm lại".

**Đó là lời Chúa.**

**Chúa Thánh Thần: nguồn hiệp nhất, tha thứ và bình an**

Anh chị em thân mến,

Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống không chỉ là ngày khai sinh Hội Thánh, mà còn là ngày Thiên Chúa ban cho nhân loại một sự sống mới: sự sống của Thánh Thần. Nơi nào có Chúa Thánh Thần, nơi đó có sự sống, hiệp nhất và bình an. Nơi nào thiếu vắng Ngài, nơi đó dễ xuất hiện chia rẽ, sợ hãi và chết chóc.

**Thánh Phaolô nói:** "Ở đâu có Thần Khí của Chúa, ở đó có tự do." (2 Cr 3,17)

Bài đọc I kể lại việc các Tông đồ nói nhiều thứ tiếng nhưng mọi người đều hiểu nhau. Điều này hoàn toàn trái ngược với tháp Babel trong Cựu Ước. Ở Babel, con người muốn tôn vinh chính mình và loại Thiên Chúa ra khỏi đời sống. Kết quả là chia rẽ và không còn hiểu nhau nữa. **Thiếu Thiên Chúa, con người càng văn minh càng dễ xa nhau.**

Con người ngày nay có điện thoại, internet, trí tuệ nhân tạo, máy phiên dịch... nhưng nói chuyện với nhau thì dễ, hiểu nhau lại khó. **Dịch một ngoại ngữ thì dễ hơn dịch trái tim con người.** Muốn hiểu nhau cần nhiều hơn ngôn ngữ: cần tình yêu, sự cảm thông và thiện chí.

Có những đôi vợ chồng sống với nhau nhiều năm mà vẫn không hiểu nhau. Có những người cùng nói một thứ tiếng nhưng lòng lại rất xa nhau.

Trong ngày lễ Ngũ Tuần, điều giúp người ta hiểu các Tông đồ không phải là ngoại ngữ, mà là **"lưỡi lửa" Chúa Thánh Thần — ngôn ngữ của tình yêu và của sự hiệp nhất:**

- Một người mẹ hiểu tiếng khóc của con thơ dù đứa bé chưa biết nói
- Một ánh mắt chân thành đôi khi mạnh hơn ngàn lời nói.

**Chúa Thánh Thần giúp những khác biệt trở thành sự phong phú trong hiệp nhất.**

Tin Mừng hôm nay: sau khi ban Thánh Thần, Chúa Giêsu trao quyền tha tội. **Vì ma quỷ gây chia rẽ, còn Chúa Thánh Thần đem lại chữa lành và hòa giải.**

**Tha thứ không phải phủ nhận tổn thương, nhưng là để Chúa chữa lành tâm hồn.**

Sau cùng, **Chúa Thánh Thần còn là nguồn bình an.**

Khi hiện ra với các môn đệ đang sợ hãi và đóng kín cửa, Chúa Giêsu đã nói: **"Bình an cho anh em."** Sau khi nhận lãnh Thánh Thần, những con người nhút nhát ấy trở nên can đảm và dám hiến mạng sống cho Tin Mừng.

Bình an Chúa ban không phải là cuộc sống không có giông bão, nhưng là sự bình an ngay giữa giông bão.

- Ngày nay con người có nhiều tiện nghi hơn nhưng cũng bất an hơn.
- Nhiều người giàu vật chất nhưng tâm hồn trống rỗng.
- Nhiều tiếng nói nhưng thiếu đối thoại thật sự.

Chỉ Chúa Thánh Thần mới có thể ban sự bình an sâu thẳm cho tâm hồn

Anh chị em thân mến!

Chúa Thánh Thần là Đấng ban sự sống:

- sự sống của hiệp nhất.
- sự sống của tha thứ.
- sự sống của bình an.

Xin Chúa Thánh Thần đổi mới tâm hồn mỗi người chúng ta, để:

- gia đình biết cảm thông hơn,
- cộng đoàn biết hiệp nhất hơn,
- và mỗi người biết nói bằng ngôn ngữ của tình yêu. Amen.

*Lm. Ferdinand Nguyen H. Minh, CSF.*

**GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ**

**330. Việc phong chức phó tế có hiệu quả gì?**

Được đồng hình đồng dạng với Đức Kitô-tôi tớ cho mọi người, vị Phó tế được truyền chức để phục vụ Hội thánh. Dưới quyền Giám mục mình, phó tế thực thi việc phục vụ trong thừa tác vụ Lời Chúa, việc phụng thờ Thiên Chúa, trong trách nhiệm mục vụ và bác ái.

**331. Bí tích Truyền chức thánh được cử hành thế nào?**

Cho cả ba cấp bậc, Bí tích Truyền chức thánh được trao ban qua việc Giám mục đặt tay trên đầu tiên chức, rồi long trọng đọc lời nguyện truyền chức. Qua lời nguyện này, Giám mục cầu xin Thiên Chúa đổ tràn Chúa Thánh Thần với các hồng ân của Ngài một cách đặc biệt trên tiên chức, giúp thực thi thừa tác vụ mà tiên chức phải đảm nhận.

### 332. Ai có thể cử hành Bí tích Truyền chức thánh?

Chỉ có các Giám mục đã được tấn phong thành sự, với tư cách là người kế nhiệm các Tông đồ, mới có quyền tấn phong ba cấp bậc của Bí tích Truyền chức thánh.

## THÔNG BÁO

### 1. QUỸ BÁC ÁI GIÁO PHẬN 2026

Cho tới ngày 17-5-2026, chúng ta đã đóng góp được \$37,185.00, từ 164 gia đình.

Xin mỗi gia đình đóng góp 200 đô hoặc hơn cho Quỹ Bác Ái của giáo phận, để chúng ta sớm hoàn thành chương trình này.

### 2. CHƯƠNG TRÌNH LỄ BỔN MẠNG GIÁO XỨ

Lễ Mình và Máu Thánh Chúa năm nay sẽ vào Chúa Nhật, ngày 7 tháng 6 năm 2026! Đây cũng là ngày lễ bổn mạng của giáo xứ chúng ta. Chương trình như sau:

Chầu Thánh Thể và tuần cử nhật kính Mình Máu Thánh lúc 5:30 các buổi chiều ngày thường, bắt đầu từ ngày thứ 6, 29 tháng 5.

Chúng ta vẫn có Thánh Lễ lúc 7:30 sáng như thường, nhưng **KHÔNG CÓ LỄ LÚC 9:00.**

- 7:30 AM: Lễ tiếng việt như thường
- 8:30 – 9:00 AM: Chầu Thánh Thể
- 9.45 - 10.45AM: Rước kiệu Thánh Thể
- **11:00 sáng: Thánh lễ song ngữ**

Ngày sau Thánh Lễ sẽ là buổi Picnic hằng năm của giáo xứ, sẽ có nhiều món ăn hấp dẫn, nhiều trò chơi đặc biệt như: thể thao, văn nghệ và các trò chơi cho trẻ em. **TẤT CẢ ĐỀU ĐƯỢC MỜI** tham dự. Chúng tôi cũng xin kêu gọi các đoàn thể, gia đình hay cá nhân hãy đến góp sức và chung tay để làm cho ngày lễ bổn mạng của giáo xứ chúng ta thêm sôi sảng và buổi picnic thêm vui tươi.

### 3. Họp Mặt Truyền Giáo Đa Văn Hóa

Anh chị em Người Việt được mời gọi tham dự Chương Trình Họp Mặt Truyền Giáo Đa Văn Hóa của giáo phận Camden. Chương trình này bắt đầu từ 3.00PM - 6.00PM, thứ 7, ngày 13 tháng 6 năm 2026 tại Our Lady of Guadalupe Parish, 135 N. White Horse Pike, Lindenwold, NJ.

Chương trình gồm có như sau:

- Chầu Thánh Thể
- Thánh Lễ do Đức Cha Giuse Williams, Giám mục Giáo phận Camden, chủ sự.
- Sau đó sẽ có những món ăn ngon.

Thành phần tham dự gồm có nhiều quốc gia và văn hóa khác nhau đang sống trong giáo phận Camden.

Cộng đoàn người Việt trong Giáo xứ Máu Châu Bái Chúa sẽ phụ trách hát một bài hiệp lễ bằng Tiếng Việt.

Ai muốn biết thêm chi tiết xin liên hệ: 856-583-6170, hoặc gửi email: [rubi.lukasiewicz@camdendiocese.org](mailto:rubi.lukasiewicz@camdendiocese.org)

Trân trọng kính mời anh chị em tham dự chương trình này!

### 4. RAO HÔN PHỐI

Bên nam có anh **Pascal Nguyễn Lê Danh**, con ông Nguyễn Văn Bình và bà Lê Thị Kim Dung, hiện đang cư ngụ tại: Saint Leonard, Montreal, Quebec H1P3P5, Canada, xin kết hôn với chị **Teresa Huỳnh Rose Annie**, con ông Huỳnh Văn Út và bà Phạm Thị Loan, hiện đang cư ngụ tại: Pennsauken, NJ.

*Đôi này rao lần thứ Hai, Ai biết đôi này có bất cứ ngăn trở nào mà không thể kết hôn theo luật Hội Thánh, buộc phải trình báo cho cha xứ biết.*

### 5. KHÓA TỈNH TÂM VỀ LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA

**Chủ đề:** "Dung nhan Thương xót - Misericordiae Vultus", hướng về Tháng Thánh Tâm Chúa 6/2026. **Thời điểm:** Từ 8.00 AM tới 6.00PM, thứ Bảy ngày 30/5/2026.

**Địa điểm:** Hội Trường Giáo Xứ Máu Châu Bái Chúa, NJ.

**Giảng huấn:** Cha Trần Sơn, CSF, Lm Chánh xứ và Cha Nguyễn Hoàng Minh, CSF, Lm Phó xứ.

**Lệ phí:** Miễn phí hay ủng hộ tùy nghi.

**Thực hiện:** Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương

**Liên lạc:** Chị Trần Tươi (609)287-9465 hay Chị Phạm Hồi (267)241-0685 hoặc email [tdctt-hsttm@gmail.com](mailto:tdctt-hsttm@gmail.com)

**Phụ chú:** Ban tổ chức cần biết số người tham dự để lo bữa trưa và in ấn tài liệu. Đa tạ. Trân trọng kính mời.

### 6. HỚT TÓC CHO PHÁI NAM

Giáo xứ Máu Châu Bái Chúa có vài chuyên gia cắt tóc cho phái nam và tình nguyện phục vụ miễn phí cho người lớn trong giáo xứ, tại hội trường Lòng Thương Xót vào mỗi Chúa Nhật đầu tháng từ: 9 sáng tới 12 Trưa. Mọi đóng góp sẽ gửi lại cho giáo xứ MCBC.

### 7. VĂN PHÒNG GIÁO XỨ SẼ ĐÓNG CỬA VÀO THỨ HAI, NGÀY 25 THÁNG 5 NHÂN DỊP MEMORIAL DAY.



### 8. QUÁN QUÊ HƯƠNG

Quán Quê Hương đóng cửa ngày Chúa Nhật 24 tháng 5, nhân dịp lễ tưởng niệm các chiến sĩ Vị Quốc Vong Thân.

### 9. CẢM ƠN CÁC THẦY, CÔ GIÁO

Chúa Nhật ngày 31 tháng 5 sắp tới sẽ là ngày kết thúc niên khóa 2025 và 2026 của 2 trường Giáo Lý và Việt Ngữ.

Giáo xứ Máu Châu Bái Chúa xin chân thành cảm ơn quý thầy, quý cô và quý tình nguyện viên trong 2 trường Việt Ngữ và Giáo Lý, đã tận tâm yêu thương và dẫn dắt các em trong giáo xứ cũng như các em không cùng tôn giáo đang được đào tạo nơi trường Việt Ngữ trong suốt năm học vừa qua.

Xin Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho quý Thầy, Cô, quý Phụ Huynh, quý tình nguyện viên và các em học sinh muôn vàn ân sủng và bình an của Ngài!

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



**Tươi mỗi ngày**

\*BÁNH PATISÔ

\*TRÀ ATISÔ

\*CÁC MÓN CHÈ

**đang**

có:

**JOB**

Giờ làm  
uyên chuyên

Có tất  
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**KAY & JAY Realty**  
COMMERCIAL & RESIDENTIAL  
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG  
**856-858-3200**

PLEASE  
SUPPORT OUR  
**ADVERTISERS**  
THEY SUPPORT  
OUR PARISH

**Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.**

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049  
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,  
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng  
răng, lấy gân máu, làm răng giả.  
-Nhận bảo hiểm và credit cards.  
-Giá đặc biệt cho người không có bảo  
hiểm.

**SAIGON SPICE  
RESTAURANT**

**NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE**  
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034  
Open 7 days a week  
9.00AM - 8.00PM  
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn  
khác đặc sản quê hương Việt Nam.  
**OPEN NOW...**



**KNIGHTS  
OF COLUMBUS**

Father McGill  
Council #5113  
was established at  
Transfiguration Church of the  
Most Precious Blood Parish in  
April of 1963.

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa  
Và Tài Trợ Địa Ốc

**Julie Nhung Đinh**



Cell: (856) 952-4615  
Bus. (856) 665-1234  
Fax: (856) 910-9780



**NHÀ THUỐC TÂY LAN**  
Open: Mon to Thu: 8:30 to 5:30  
Friday: 9 to 5. Saturday: 9 to 1

PHONE: 856-662-2700 \* FAX: 856-662-8100  
5521 Westfield Ave. \* Pennsauken, NJ 08110

Nếu quý vị  
Muốn đăng quảng cáo  
Xin liên lạc:  
**856-854-0364**

Đăng quảng cáo tại đây cũng  
giúp xây dựng giáo xứ chúng ta.



\*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,  
thương mại.  
\* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá  
cả phải chăng.

Cherry Hill:  
923 Haddonfield Rd.  
Suite 300  
Cherry Hill, NJ 08002  
P: (856)795-0069

Philadelphia:  
5520 Whitaker Ave.  
Suite 7  
Philadelphia, PA 19124  
(215)533-2906

Lawrenceville:  
24 Gordon Ave.  
Lawrenceville, NJ  
08648  
(609)895-8450

**Văn Phòng Luật Sư- Attorney**

**Matthew F. Alivernini**



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp  
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt  
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hãng (856)745-6982  
Matthew (856)296-0518 [mfalivernini@verizon.net](mailto:mfalivernini@verizon.net)

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA  
Enrolled Agent  
NMLS # 2589837

**TNA SERVICE LLC**  
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108  
Phone #856-419-0881  
Email: [tuannguyen@refshome.com](mailto:tuannguyen@refshome.com)

**REPORT SEXUAL ABUSE**

An independent, toll-free number has been established by the Diocese of Camden to help callers report cases of sexual abuse by priests, deacons, religious, employees and/or volunteers. Calls are handled by a licensed clinical social worker. In accord with state law, cases of child sexual abuse are reported to the N.J. Division of Child Protection and Permanency and law enforcement. For information or to inquire about counseling and support services, call 1-800-964-6588.

PLEASE  
SUPPORT OUR  
**ADVERTISERS**  
THEY SUPPORT  
OUR PARISH